

De cijfers

250 Nederlandstalige literaire titels vertaald in het Duits

- In de aanloop naar de Frankfurter Buchmesse verschenen al 182 Nederlandstalige literaire titels in Duitse vertaling. Als je daarbij de titels telt die nog zullen verschijnen vóór oktober, kom je op een totaal van 230 vertalingen. De verwachting is dat dit aantal nog zal stijgen tot ruim boven de 250 titels (in alle literaire genres: fictie, non-fictie, poëzie, kinder- en jeugdliteratuur, strips).
- Ter vergelijking: in recente jaren verschenen gemiddeld zo'n 85 nieuwe vertalingen per jaar in het Duitse taalgebied. Daarmee is een belangrijke doelstelling van het Nederlands-Vlaamse gastlandschap in feite al gerealiseerd, nog voor de Buchmesse heeft plaatsgevonden.

[> Lijst met reeds verschenen Duitse vertalingen](#)

[> Covers Duitse vertalingen verschenen in mei](#)

[> Lijst met Duitse vertalingen in aantocht](#)

376 Neuerscheinungen in de catalogus van de Frankfurter Buchmesse

- De Frankfurter Buchmesse stelt elk jaar een catalogus samen met *Neuerscheinungen*: vertalingen in het Duits van boeken uit en over het gastland. Daar zitten behalve literaire titels ook bijvoorbeeld reisgidsen en kunstboeken bij. De teller staat nu al op 376 titels. Nog niet eerder heeft de Frankfurter Buchmesse meegemaakt dat een gastland in de aanloop zoveel vertalingen in de wacht wist te slepen.

[> Stand van zaken Neuerscheinungen juni 2016](#)

132 Duitse uitgevers met een Nederlandstalig boek

- 132 Duitse literaire uitgevers hebben in 2016 de vertaling van een Nederlandstalig boek op het programma staan. De buitenlandteams van het Nederlands Letterenfonds en het Vlaams Fonds voor de Letteren promoten dan ook al jaren de Nederlandstalige literatuur op de Duitse markt door ontmoetingen met uitgevers op de Frankfurter Buchmesse, bezoeken aan uitgevers in Berlijn, Frankfurt en München en bezoekersprogramma's, waarbij Duitse uitgevers in Nederland en Vlaanderen worden uitgenodigd. In 2014 en 2015 nodigden de fondsen in totaal 50 Duitse uitgevers uit in Antwerpen en Amsterdam.
- Het Duitse taalgebied vormt voor de Nederlandstalige literatuur het grootste afzetgebied. Bovendien functioneert de Duitse boekenmarkt als springplank naar andere taalgebieden. Dankzij het gastlandschap is het netwerk van Duitse uitgevers betrokken bij Nederlandstalige literatuur met 25% gegroeid. Het gaat dan zowel om grote, gerenommeerde uitgevers als om kleinere, onafhankelijke uitgeverijen.

70 auteurs uit Vlaanderen en Nederland op de Frankfurter Buchmesse

- Op en rond de beurs in Frankfurt, van 19 tot en met 23 oktober 2016, vindt een uitgebreid literair én cultureel programma plaats, met virtual reality, met exposities over kunst, design, architectuur, met theater- en filmfestivals en literaire ontmoetingen voor het grote publiek. Een deel van dit programma vindt plaats in het speciaal ingerichte paviljoen (2.300 m²) op de Buchmesse, maar ook in de stad vinden tal van evenementen plaats.
- Op uitnodiging van de letterenfondsen nemen 70 Vlaamse en Nederlandse auteurs in alle genres deel aan dit programma. Daarnaast zullen meerdere auteurs op uitnodiging van hun uitgeverij op de Buchmesse aanwezig zijn.

[> Lijst met 70 auteurs](#)

60 auteurs uit Nederland en Vlaanderen op podia in heel Duitsland

- In de aanloop naar de Buchmesse zijn er op festivals verspreid door heel Duitsland optredens van nog eens minstens 60 Nederlandse en Vlaamse auteurs, het gaat daarbij merendeels om andere namen. Zo waren in mei en juni de Keulse Kinder- und Jugendbuchwochen volledig gewijd aan Nederlandstalige kinder- en Jeugdliteratuur - met 10 Nederlandse en Vlaamse gasten. 7 Nederlandstalige stripauteurs waren te gast op het stripfestival in Erlangen en in juni namen 6 Nederlandstalige en 6 Duitstalige auteurs deel aan een groot LeseFest (ism DasMag) in Berlijn. In september programmeert het Harbourfront Literaturfestival Hamburg 10 Nederlandse en Vlaamse auteurs, het Internationales Literaturfestival Berlin heeft er 11 op het programma staan.

31 vertalers Nederlands-Duits in vertalershuizen in Antwerpen en Amsterdam

- Van de vele vertalers die door Duitse uitgevers werden gecontracteerd, verbleven 31 vertalers in 2015 en 2016 in vertalershuizen in Amsterdam en Antwerpen, waar ze aan de vertalingen uit het Nederlands in het Duits werkten.

23 Duitse, Vlaamse en Nederlandse schrijvers als writers-in-residence

- 12 Duitse schrijvers verbleven in 2015 en in 2016 in schrijvershuizen in Nederland ([Amsterdam](#)) en Vlaanderen ([Brussel](#)). 11 Nederlandse en Vlaamse schrijvers verbleven in 2015 en in 2016 in schrijvershuizen in Duitsland (Berlijn, Bergen, Sylt, etc).

400 Vlaams-Nederlandse literaire en culturele evenementen in Duitsland

- In totaal zijn dit jaar in heel Duitsland meer dan 400 evenementen, voorstellingen, lezingen, tentoonstellingen en optredens geprogrammeerd in het kader van het gastlandschap.
- Dit najaar wordt in Frankfurt op diverse locaties de rode loper uitgerold voor kunstenaars uit Vlaanderen en Nederland. Het Künstlerhaus Mousonturm nodigt een tiental dans- en theatergezelschappen uit voor een spannend podium-kunstenfestival dat zes weken lang loopt. Het MMK (Museum Moderne Kunst) heeft drie kunstenaars te gast: Fiona Tan (MMK1), Willem de Rooij (MMK2) en Laure Prouvost (MMK3). Ook Schauspiel Frankfurt, Städel Museum, Foto Forum, basis, DAM (Deutsches Architektur Museum) en Deutsches Film Insitut ontwikkelden originele projecten die bekende en minder bekende namen uit de hedendaagse kunsten uit Vlaanderen en Nederland onder de aandacht brengen. En via hen een waaier aan beelden, verhalen, visies en ideeën over het leven in de wereld van vandaag.
- Ook buiten Frankfurt staan culturele evenementen op het programma, zoals een tentoonstelling over de geschiedenis van de media vanuit vergelijkend perspectief in Göttingen, een weekend kinder- en jeugdtheater in Mainz en een Vlaams-Nederlandse focus in een poëzie-film-festival in Münster.